

Templed Polisi Iaith Gymraeg

Welsh Language Policy Template

Meddygfa Waunfawr

Ymwadiad

Darparwyd y Templed Polisi Iaith Gymraeg hwn gan Gomisiynydd y Gymraeg. Serch hynny, nid yw Comisiynydd y Gymraeg yn gyfrifol am arolygu safon ein darpariaeth cyfrwng Cymraeg a dylid cyfeirio pob ymholiad am weithrediad y polisi at Meddygfa Waunfawr

Disclaimer

This Welsh Language Policy Template is provided by the Welsh Language Commissioner. However, the Welsh Language Commissioner is not responsible for monitoring the standard of our Welsh medium provision. Any enquiries regarding the implementation of this policy should be directed to Meddygfa Waunfawr

Cynnwys

1	Cyflwyniad	4	6.1 Asesu Anghenion Sgiliau Iaith wrth Recriwtio	8
2	Delwedd Gyhoeddus.....	5	6.2 Cofnodi a Datblygu Sgiliau Iaith ein Staff	8
	2.1 Arwyddion parhaol	5	6.3 Cyfathrebu Mewnol	9
	2.2 Arwyddion dros dro	5	6.4 Cyhoeddiadau Mewnol.....	9
	2.3 Enw Corfforaethol	5	6.5 Meddalwedd yn Gymraeg	9
	2.4 Papur Pennawd.....	5	6.6 Arweiniad	9
	2.5 Cardiau Busnes.....	5	6.7 Ymwybyddiaeth.....	9
3	Gwefan a Gwasanaethau Digidol	5	6.8 Adolygu	10
	3.1 Gwefan.....	5	7 Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan.....	10
	3.2 Gwasanaethau Digidol	5	Atodiad 1 – Amserlen a Chynllun Gweithredu	3
	3.3 Cyfryngau Cymdeithasol	6		
	3.3 Social Media.....	6		
4	Hysbysebu a Marchnata	6		
	4.1 Hysbysebu trwy ddarlledu	6		
	4.2 Hysbysebu yn y Wasg Gymreig ...	6		
	4.3 Hysbysebu Recriwtio.....	6		
	4.4 Hysbysebu Awyr Agored (Byrddau Arddangos a Cherbydau)	6		
	4.5 Cyhoeddiadau Print.....	6		
	4.6 Deunydd Arddangos a Marchnata	6		
	4.7 Negeseuon wedi eu recordio a Chyhoeddiadau Sain	7		
	4.8 Pecynnu	7		
	4.9 Prisio, Derbynebau a Thocynnau .	7		
5	Cyfathrebu	7		
	5.1 Orlhain Dewis Iaith	7		
	5.2 Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb.....	7		
	5.3 Cyfathrebu dros y Ffôn.....	7		
	5.4 Gohebiaeth (Papur ac Electronig)	8		
	5.5 Ffurflenni a Dogfennau Cyfrif	8		
6	Staff a'r Gweithle	8		

Contents

1	Introduction	4		
2	Public Image	5		
	2.1 Permanent Signs.....	5		
	2.2 Temporary Signs.....	5		
	2.3 Corporate Name.....	5		
	2.4 Stationery	5		
	2.5 Business Cards	5		
3	Website and Digital Services	5		
	3.1 Website	5		
	3.2 Digital Services	5		
	3.3 Social Media.....	6		
4	Advertising and Marketing	6		
	4.1 Broadcast Advertising	6		
	4.2 Advertising in the Welsh Press.....	6		
	4.3 Recruitment Advertising	6		
	4.4 Outdoor Advertising (Billboards and Vehicles).....	6		
	4.5 Printed Publications	6		
	4.6 Exhibition and Marketing Materials	6		
	4.7 Pre-recorded Messages and Audio Announcements.....	7		
	4.8 Packaging	7		
	4.9 Pricing, Receipts and Ticketing	7		
5	Communication	7		
	5.1 Tracking Language Choice	7		
	5.2 Face to Face Communication	7		
	5.3 Telephone Communication	7		
	5.4 Correspondence (Paper and Electronic).....	8		
	5.5 Forms and Account documents....	8		
6	Staff and the Workplace.....	8		
			6.1 Assessing Language Skills Requirements when Recruiting	8
			6.2 Recording and Developing our Staff's Language Skills	8
			6.3 Internal Communication	9
			6.4 Internal Publications	9
			6.5 Welsh language software	9
			6.6 Leadership	9
			6.7 Awareness	9
			6.8 Review	10
7	Services delivered on our behalf.....	10		
	Appendix 1 – Timescales and Implementation Plan.....	3		

1 Cyflwyniad	1 Introduction
<p>Rydym yn cydnabod fod Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 yn rhoi statws swyddogol i'r Gymraeg a ni ddylid trin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg.</p> <p>Rydym yn credu ei bod yn arfer busnes dda i gynnig gwasanaethau yn newis iaith ein cwsmeriaid. Rydym hefyd yn credu ei fod yn dangos parch tuag at ein gweithlu i annog a hwyluso eu dewis iaith yn y gweithle.</p>	<p>We acknowledge the fact that under the Welsh Language (Wales) Measure 2011 the Welsh language has official status, and should be treated no less favourably than then English language.</p> <p>We believe that it is good business practise to provide services in the language of choice of our customers. We also believe that it shows respect to our workforce to encourage and facilitate the use of their chosen language in the workplace.</p>
<p>Byddwn yn sicrhau ein bod yn gwneud cynnydd parhaol tuag at yr uchelgais hwn. Mae'r Polisi Iaith Gymraeg hwn yn datgan ein hymrwymadau presennol wrth ddefnyddio'r Gymraeg a hefyd, lle'n briodol, yn gosod targedau i ddatblygu ein defnydd o'r Gymraeg.</p>	<p>We will ensure that we make constant progress towards achieving this ambition, and this Welsh Language Policy sets out our current commitments in relation to using Welsh and also, where appropriate, sets targets to help us develop our use of Welsh.</p>
<p>Dylid dehongli hyd a lled ein hymrwymadau yn y polisi hwn mewn ffordd resymol - maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yng Nghymru neu sydd wedi eu darparu i bobl sy'n byw yng Nghymru, a hefyd maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yr ydym yn medru eu rheoli neu ddylanwadu arnynt.</p>	<p>The scope of our commitments in this policy should be interpreted reasonably - they are limited to activities and services in Wales or which are delivered to people living in Wales, and also limited to activities and services which we are able to control or influence.</p>
<p>Cyfeiriwch unrhyw sylwadau neu gwynion am y polisi hwn at:</p>	<p>Please direct any comments or complaints about this policy to:</p>
<p>Christine Roberts, Rheolwr y Feddygfa, Meddygfa Waunfawr, Liverpool House, Waunfawr, Caernarfon, Gwynedd. LL55 4YY. 01286 650223 Chris.roberts@gp-w94039.wales.nhs.uk</p>	<p>Christine Roberts, Practice Manager, Meddygfa Waunfawr, Liverpool House, Waunfawr, Caernarfon, Gwynedd. LL55 4YY. 01286 650223 Chris.roberts@gp-w94039.wales.nhs.uk</p>
<p>Dyddiad y polisi hwn:</p>	<p>This policy is date 14/02/14</p>
<p>14/02/14</p>	

2 Delwedd Gyhoeddus	Ticiwch y blwch Tick the box ✓	2 Public Image
2.1 Arwyddion parhaol		2.1 Permanent Signs
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae pob arwydd parhaol yn gwbl ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ All our permanent signs are fully bilingual
2.2 Arwyddion dros dro		2.2 Temporary Signs
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae pob arwydd dros dro yn gwbl ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ All our temporary signs are fully bilingual
2.3 Enw Corfforaethol		2.3 Corporate Name
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae ein brand corfforaethol yn gwbl ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ Our corporate brand is fully bilingual
2.4 Papur Pennawd		2.4 Stationery
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae ein papur pennawd yn gwbl ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ Our stationery is fully bilingual
2.5 Cardiau Busnes		2.5 Business Cards
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid oes gennym gardiau busnes ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not have business cards
3 Gwefan a Gwasanaethau Digidol		3 Website and Digital Services
3.1 Gwefan		3.1 Website
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae ein gwefan yn ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ Our website is bilingual
3.2 Gwasanaethau Digidol		3.2 Digital Services
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid ydym yn cynnig gwasanaethau digidol ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not offer digital services

3.3 Cyfryngau Cymdeithasol		3.3 Social Media
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid ydym yn cynnig gwasanaethau cyfryngau cymdeithasol ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not offer social media services
4 Hysbysebu a Marchnata		4 Advertising and Marketing
4.1 Hysbysebu trwy ddarlledu		4.1 Broadcast Advertising
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid ydym yn hysbysebu trwy ddarlledu ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not use broadcast advertising
4.2 Hysbysebu yn y Wasg Gymreig		4.2 Advertising in the Welsh Press
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid ydym yn hysbysebu yn y wasg Gymreig ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not advertise in the Welsh press
4.3 Hysbysebu Recriwtio		4.3 Recruitment Advertising
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae ein hysbysebion recriwtio yn ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ All our recruitment advertising is bilingual
4.4 Hysbysebu Awyr Agored (Byrddau Arddangos a Cherbydau)		4.4 Outdoor Advertising (Billboards and Vehicles)
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid oes gennym hysbysebion awyr agored ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not have any outdoor advertisements
4.5 Cyhoeddiadau Print		4.5 Printed Publications
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae pob cyhoeddiad print yn gwbl ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ All our printed publications are fully bilingual
4.6 Deunydd Arddangos a Marchnata		4.6 Exhibition and Marketing Materials
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid oes gennym unrhyw ddeunydd arddangos a marchnata ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not have any exhibition and marketing materials

4.7 Negeseuon wedi eu recordio a Chyhoeddiadau Sain		4.7 Pre-recorded Messages and Audio Announcements
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae pob neges wedi ei recordio yn gwbl ddwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ All our pre-recorded audio messages are fully bilingual
4.8 Pecynnu		4.8 Packaging
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid oes gennym unrhyw becynnu ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not have any packaging
4.9 Prisio, Derbynebau a Thocynnau		4.9 Pricing, Receipts and Ticketing
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid oes gennym unrhyw brisiau, derbynebau na thocynnau ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not have any pricing, receipts or ticketing
5 Cyfathrebu		5 Communication
5.1 Olrhain Dewis Iaith		5.1 Tracking Language Choice
<ul style="list-style-type: none"> ○ Nid ydym yn cofnodi nac yn olrhain dewis iaith ein cysylltiadau busnes ar hyn o bryd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We currently do not record or track the language choice of any business contacts
5.2 Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb		5.2 Face to Face Communication
<ul style="list-style-type: none"> ○ Er mwyn sicrhau ein bod yn gallu darparu gwasanaeth iaith Gymraeg ar unrhyw adeg, rydym yn sicrhau bod o leiaf un aelod o staff sy'n medru siarad Cymraeg ar gael ym mhob gweithle lle bydd cyswllt â'r cyhoedd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ In order to ensure that we can offer a Welsh language service at all times, we ensure that there is at least one member of staff able to speak Welsh in any workplace where there is contact with the public
5.3 Cyfathrebu dros y Ffôn		5.3 Telephone Communication
<ul style="list-style-type: none"> ○ Rydym yn ateb galwadau ffôn â chyfarfodiad dwyieithog 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We answer calls with a bilingual greeting
<ul style="list-style-type: none"> ○ Mae pob aelod o staff yn gallu adnabod a derbyn galwad yn Gymraeg gyda chwrteisi 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ Every member of staff is able to recognise and handle a Welsh language call with courtesy

5.4 Gohebiaeth (Papur ac Electronig)		5.4 Correspondence (Paper and Electronic)
<ul style="list-style-type: none"> Rydym wastad yn ysgrifennu at bobl yn ddwyieithog neu yn eu dewis iaith 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We always write to people bilingually or in their preferred language
<ul style="list-style-type: none"> Rydym yn derbyn gohebiaeth yn Gymraeg neu Saesneg 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We accept correspondence in Welsh or English
<ul style="list-style-type: none"> Rydym wastad yn ateb yn Gymraeg i lythyrau a dderbyniwyd yn Gymraeg neu pan fydd rhywun yn gofyn i ni wneud hynny 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We always reply in Welsh when we are replying to letters received in Welsh or when we have received a request to do so
5.5 Ffurflenni a Dogfennau Cyfrif		5.5 Forms and Account documents
<ul style="list-style-type: none"> Mae pob ffurflen a dogfen gyfrif yn gwbl ddwyieithog neu yn newis iaith y derbynnydd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> Every form and account document is fully bilingual or in the recipient's choice of language
6 Staff a'r Gweithle		6 Staff and the Workplace
6.1 Asesu Anghenion Sgiliau Iaith wrth Recriwtio		6.1 Assessing Language Skills Requirements when Recruiting
<ul style="list-style-type: none"> Rydym yn ffurfiol yn asesu pa sgiliau iaith Gymraeg sydd eu hangen ar gyfer pob swydd yn ein sefydliad 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We formally assess what level of Welsh language skills are required to perform each role in our organisation
6.2 Cofnodi a Datblygu Sgiliau Iaith ein Staff		6.2 Recording and Developing our Staff's Language Skills
<ul style="list-style-type: none"> Rydym yn cadw cofnod anffurfiol o sgiliau iaith Gymraeg rhai aelodau o staff 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We keep an informal record of the Welsh language skills of certain employees
<ul style="list-style-type: none"> Rydym yn cydnabod na ddylai'r Gymraeg gael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg yng Nghymru 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We acknowledge that in Wales, the Welsh language should be treated no less favourably than the English language

<ul style="list-style-type: none"> Rydym yn cefnogi staff sydd am wella eu sgiliau iaith Gymraeg, ac yn galluogi iddynt dderbyn hyfforddiant yn annibynnol 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We support staff who want to improve their Welsh language skills, and enable them to receive training independently
6.3 Cyfathrebu Mewnol		6.3 Internal Communication
<ul style="list-style-type: none"> Rydym yn cydnabod rhyddid pob aelod o staff a'n cwsmeriaid i ddefnyddio'r Gymraeg gyda'i gilydd, yn unol â Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011, a disgwylwn i staff barchu dewisiadau ieithyddol eu cydweithwyr a'r cwsmeriaid 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We recognise that each member of staff and customer has the freedom to use the Welsh with each other, as enshrined in the Welsh Language (Wales) Measure 2011 and we expect staff to respect the linguistic preferences of their colleagues and customers
6.4 Cyhoeddiadau Mewnol		6.4 Internal Publications
<ul style="list-style-type: none"> Nid oes gennym gyhoeddiadau mewnol 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We do not have any internal publications
6.5 Meddalwedd yn Gymraeg		6.5 Welsh language software
<ul style="list-style-type: none"> Rydym yn gosod rhyngwyneb Cymraeg ar gyfer unrhyw feddalwedd y mae ein staff yn ei ddefnyddio sydd â rhyngwyneb Cymraeg cydnabyddedig 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We install a Welsh language interface for any software used by our staff which has a recognised Welsh language interface
6.6 Arweiniad		6.6 Leadership
<ul style="list-style-type: none"> Byddwn yn sicrhau bod y polisi hwn yn cael ei gefnogi ar y lefel uchaf o fewn ein sefydliad 	✓	<ul style="list-style-type: none"> We will ensure that this policy is supported at the highest level in our organisation
6.7 Ymwybyddiaeth		6.7 Awareness
<ul style="list-style-type: none"> Bydd y polisi hwn ar gael yn gyfleus i'r cyhoedd ei ddarllen 	✓	<ul style="list-style-type: none"> This policy will be conveniently available for the public to read
<ul style="list-style-type: none"> Bydd polisi hwn ar gael yn gyfleus i'n staff ei ddarllen 	✓	<ul style="list-style-type: none"> This policy will be conveniently available for our staff to read
<ul style="list-style-type: none"> Bydd y polisi hwn yn ymddangos ar ein gwefan erbyn 21.02.14 		<ul style="list-style-type: none"> This policy will appear on our Website by 21.02.14

6.8 Adolygu		6.8 Review
<ul style="list-style-type: none"> ○ Byddwn yn asesu ac yn adolygu'r polisi hwn o leiaf pob tair blynedd 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We will assess and revise this policy at least every three years
<h2>7 Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan</h2>		<h2>7 Services delivered on our behalf</h2>
<ul style="list-style-type: none"> ○ Rydym yn sicrhau fod pob gwasanaeth sydd wedi ei ddarparu ar ein rhan gan contractwr neu drydydd parti yn cydymffurfio â'r polisi hwn 	✓	<ul style="list-style-type: none"> ○ We ensure that every service delivered on our behalf by a contractor or third party complies with this policy

Atodiad 1 – Amserlen a Chynllun Gweithredu

Appendix 1 – Timescales and Implementation Plan

Maes gweithgaredd Area of activity	Gweithredu Implementation	Gan bwy By whom	Amserlen Timescales
1. Delwedd Gyhoeddus Public Image			
2. Gwefan a Gwasanaethau Digidol Website and Digital Services			
3. Hysbysebu a Marchnata Advertising and Marketing			
4. Cyfathrebu			

Communication			
5. Staff a'r Gweithle Staff and the Workplace			
6. Gweithredu a Monitro Monitoring and review			
7. Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan Services delivered on our behalf			